

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



Máster oficial «La enseñanza de español como lengua
extranjera»

Trabajo de Fin de Máster

El uso de la morfología para la enseñanza
del léxico en español LE/L2

El caso de los compuestos V+N

Autor: Daniel Miguel Martín

Tutor: Dr. Enrique Jiménez Ríos

Salamanca. Curso 2021-2022

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



Máster oficial «La enseñanza de español como lengua
extranjera»

Trabajo de Fin de Máster

El uso de la morfología para la enseñanza
del léxico en español LE/L2

El caso de los compuestos V+N

Autor: Daniel Miguel Martín

Tutor: Dr. Enrique Jiménez Ríos

Vº. Bº.



Salamanca. Curso 2021-2022

RESUMEN

El presente Trabajo de Fin de Máster aborda la posibilidad de introducir contenidos morfológicos relacionados con la formación de nuevas palabras en una propuesta didáctica dedicada a desarrollar la competencia léxica de los estudiantes de español LE/L2. Se pondrá de manifiesto como, a pesar de que no existen muchos materiales de enseñanza de español LE/L2 que combinen ambos conocimientos, el reconocimiento del esquema morfológico es una estrategia de enorme utilidad para potenciar la competencia léxica de los aprendientes.

Concretamente, nos centraremos en las palabras compuestas que siguen la estructura de composición verbo + nombre, que da lugar a nuevos sustantivos. Desarrollaremos una propuesta didáctica que integre la enseñanza explícita de esta estructura de formación de palabras con el trabajo del léxico en contexto, organizado en diferentes campos semánticos. El objetivo principal de nuestra propuesta es el de posibilitar que los aprendientes identifiquen un esquema de formación de nuevas palabras que les permita reconocer términos que encuentran por primera vez.

Palabras clave: español LE/L2, palabras compuestas, compuestos V+N, morfología, competencia léxica.

Índice

1.	Introducción	1
2.	La composición en español.....	3
2.1.	Clasificación de las palabras compuestas	3
2.2.	Los compuestos V+N.....	4
2.2.1.	Objetos y herramientas.....	5
2.2.2.	Profesiones	6
2.2.3.	Apelativos, mote y apodos.....	6
3.	La enseñanza de compuestos V+N en español LE/L2.....	8
3.1.	Papel actual de la composición en la enseñanza de español LE/L2 .8	
3.2.	La importancia de la conciencia morfológica.....	9
3.3.	Dificultades de la enseñanza de los compuestos V+N	10
4.	Propuesta didáctica	11
4.1.	Introducción.....	11
4.2.	<i>¡Vaya chollo!</i> : Secuencia didáctica para el nivel A2-B1	13
4.3.	<i>Trabajando duro</i> : Secuencia didáctica para el nivel B2	16
4.4.	<i>¡Eso es un engañabobos!</i> : Secuencia didáctica para el nivel C1 ...	19
4.5.	Proyecto colectivo: creación de un diccionario	22
5.	Conclusiones	25
	Referencias bibliográficas	I
	Anexo I. Secuencias didácticas	III
	Secuencia 1. Nivel A2-B1.....	III
	Secuencia 2. Nivel B2.....	IX
	Secuencia 3. Nivel C1.....	XIV
	Anexo II. Guía para la creación del diccionario colaborativo	XIX

Índice de imágenes

Imagen 1. Ejemplo presentado en la explicación. Nivel A2-B1	15
Imagen 2. Ejemplo de ejercicio de creación de palabras. Nivel A2-B1.	15
Imagen 3. Ejemplo ofrecido a los alumnos. Nivel A2-B1.	16
Imagen 4. Preguntas CA. Nivel B2.	18
Imagen 5. Ejemplo de definición. Nivel B2.	18
Imagen 6. Ejemplo de <i>imput</i> textual. Nivel C1.	21
Imagen 7. Ejercicio de contraste entre campos semánticos. Nivel C1.	22
Imagen 8. Entrada del término <i>aparcacoches</i>	23

Índice de tablas

Tabla 1. Resumen de la propuesta didáctica para el nivel A2-B1.	14
Tabla 2. Resumen de la propuesta didáctica para el nivel B2.	17
Tabla 3. Resumen de la propuesta didáctica para el nivel C1.	20

1. INTRODUCCIÓN

Las lenguas cuentan con distintos recursos que permiten a los hablantes crear nuevas palabras a partir de otras ya existentes. El español no es una excepción, y es frecuente que demos rienda suelta a nuestra imaginación recurriendo a la derivación o a la composición. Sin embargo, ninguno de estos procesos está presente en buena parte de los programas de enseñanza de español LE/L2.

Por ello, no es extraño que estudiantes de un nivel avanzado y muy competentes en otros aspectos no identifiquen los esquemas de formación que hay detrás de algunos términos y sean, por tanto, incapaces de reconocer su significado. Por ejemplo, durante el desarrollo de mis prácticas en el Proyecto PUNTAL, varios alumnos de un nivel C1 y con conocimientos de lingüística del español no fueron capaces de identificar el esquema de formación de la palabra *casero*, ni tampoco de averiguar su significado.

Por estas razones, decidimos abordar en este trabajo la elaboración de una propuesta didáctica que, a través de la instrucción explícita en un esquema de formación de palabras, potencie la competencia léxica de los aprendientes. Se les presentan las unidades léxicas como elementos que, en ocasiones, se rigen por unas normas; para que comprendan que el léxico de una lengua no es algo cerrado y que la creación de nuevas palabras es frecuente.

En este trabajo nos hemos centrado en el esquema de composición verbo + nombre (V+N), porque la extensión del trabajo nos aconsejaba ocuparnos de una única estructura de formación de nuevas palabras. Además, como presentaremos más adelante, este esquema planteaba importantes ventajas para cumplir con los objetivos propuestos en este trabajo.

A lo largo de este trabajo buscamos llevar a término una serie de objetivos, que enumeramos a continuación:

1. Analizar el proceso de composición de nuevas palabras en español y conocer las particularidades morfológicas y sintácticas de los compuestos V+N.
2. Examinar el papel que tienen los compuestos V+N en la enseñanza de español LE/L2.
3. Profundizar en la importancia que tiene el reconocimiento de los esquemas de composición a la hora de adquirir nuevas unidades léxicas.
4. Elaborar una propuesta didáctica que potencie la competencia léxica gracias al reconocimiento del esquema de composición V+N.

Para la elaboración de este trabajo partimos, en primer lugar, de la lectura de bibliografía especializada en los distintos procesos de formación de palabras en español, muy especialmente relacionadas con la composición y con el esquema V+N. Hemos estudiado también las particularidades que tiene la enseñanza de las palabras compuestas V+N; y su papel en distintos programas de enseñanza de español LE/L2.

Finalmente, hemos elaborado una propuesta didáctica que abarca distintos niveles y con un proyecto final que aspira a servir como refuerzo del léxico aprendido a lo largo de las distintas secuencias didácticas que proponemos.

En primer lugar, este trabajo hará un repaso del proceso de composición y de las características de los compuestos V+N. Seguidamente, analizaremos el papel que tienen estos compuestos en español LE/L2 y presentaremos los que consideramos la mejor metodología para enseñar este tipo de unidades léxicas. Por último, ofrecemos una propuesta didáctica que recoge lo presentado en los apartados teóricos del trabajo y que, dentro de un enfoque comunicativo, plantea una instrucción explícita del esquema de composición V+N.

2. LA COMPOSICIÓN EN ESPAÑOL

La composición es uno de los procesos morfológicos de los que se vale el español para formar nuevas palabras. Se trata de un proceso en el que se produce la unión de «dos o más lexemas para formar una nueva palabra con un sentido particular y que puede estar relacionado (en muy diverso grado) con los significados de los lexemas constituyentes de la misma» (Serrano-Dolader, 2018: 312).

Consideramos como palabras compuestas términos tan aparentemente dispares como *cortacésped* y *perro pastor*, pues ambas unidades cumplen con los requisitos establecidos: están formadas por más de un lexema y tienen un significado único. Es fácil reconocer una palabra compuesta si los lexemas que la forman están soldados gráficamente. En cambio, algunos términos formados por más de un lexema pero que no están unidos en su escritura generan debate entre los morfólogos sobre su consideración o no como palabras compuestas.

Es importante señalar que, aunque el significado de la palabra compuesta guarde relación con alguno o ambos de sus componentes, «el compuesto lleva consigo la formación de un concepto unitario que permite la designación de una realidad específica» (Val Álvaro, 1999: 4765). Debemos tener esto en cuenta a la hora de enseñar la composición en español LE/L2, pues en ocasiones el significado de los componentes no permite reconocer el significado de la palabra que forman.

2.1. Clasificación de las palabras compuestas

Los criterios para clasificar las palabras compuestas son diversos: se puede atender a su grado de unidad gráfica y fonética; u optar por una clasificación centrada en la categoría morfológica del compuesto resultante. Es frecuente que la clasificación se centre en el esquema de formación de la nueva palabra, a partir de las categorías morfológicas de los lexemas que la componen.

Este camino es el que sigue la clasificación que plantea Varela (2005), y que nos parece la más adecuada para la realización de este trabajo. De acuerdo con esta clasificación, distinguimos tres tipos de palabras compuestas: (i) los compuestos de tema culto, como *fonógrafo* o *endodoncia*; (ii) los compuestos ortográficos o léxicos, que se presentan soldados gráficamente (*lavavajillas*, *biempensante*); (iii) los compuestos sintagmáticos, por ejemplo, *patas de gallo* y *físico-químico* (Valera, 2005: 73-85).

Algunos autores consideran que los temas cultos –generalmente de origen grecolatino–, pertenecen al grupo de los afijos. Varela (2005) defiende su inclusión en el proceso de composición por tres razones: los temas cultos pueden aparecer al principio o al final de la palabra, como hace el tema *filo* en *filosofía* y *anglófilo*; la unión de dos temas cultos puede formar una palabra (*fonógrafo*); y un único tema culto puede dar lugar a una nueva palabra por un proceso de derivación –*grafía* es ejemplo de ello– (2005: 74). Otras clasificaciones, como la que aparece en la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (Val Álvaro, 1999) solo distingue dos grupos: compuestos léxicos y compuestos sintagmáticos. Incluye así los compuestos de tema culto junto a los demás compuestos soldados gráficamente.

Las palabras compuestas que siguen el esquema V+N se clasifican así dentro de los compuestos léxicos, pues se presentan soldados gráficamente y con un solo acento fonético. Esto puede ayudar a los estudiantes de español LE/L2 a reconocerlos como una única palabra formada a partir de otras.

2.2. Los compuestos V+N

Hablamos de compuestos V+N para referirnos a una serie de compuestos nominales que conforman una única unidad gráfica y que están formados por la unión de dos lexemas: un lexema verbal que aparece al inicio de la palabra y uno nominal que se presenta a la derecha. Pertenecen a este grupo de compuestos términos como *cubrebocas* y *abrecartas*.

La *Nueva Gramática de la Lengua Española. Manual* (2010) propone varios criterios para analizar las palabras compuestas. Creemos que de todos ellos los más interesantes para la elaboración de propuestas didácticas de español LE/L2 son dos: la productividad y la composicionalidad –opacidad o transparencia del compuesto– (2012: 286-287).

El esquema de composición V+N es el más productivo en español. De acuerdo con el análisis de Bustos Gisbert (1986), de 2400 compuestos nominales que componen su corpus, 930 son compuestos V+N. Lejos quedan los compuestos de esquema N+A y A+N, los segundos más numerosos, con una presencia de 450 palabras compuestas.

La transparencia u opacidad de los compuestos V+N depende en gran medida de cada término. Algunos son bastante transparentes y su significado es deducible por el conocimiento de sus componentes (*limpiacristales*), en cambio, hay otros que necesitan de conocimientos extralingüísticos para su reconocimiento, como sucede con

el término *pelagatos*. Aun así, los aprendientes suelen identificar la estructura sintáctica subyacente, por ello la paráfrasis es frecuentemente utilizada para la enseñanza de este tipo de compuestos (Varela, 2003).

Las palabras compuestas V+N tienen unas características morfológicas que son relevantes para su enseñanza en español LE/L2. La principal es la presencia de una -s final en el segundo componente con valor genérico (*limpiabotas*). Esta -s impide que aparezcan otros elementos de flexión del plural: *dos limpiabotas* y no **dos limpiasbotas* o **dos limpiabotases*. En los compuestos V+N, las marcas de flexión del género y el número van en el segundo componente –el nombre–, al igual que los posibles afijos apreciativos. Por ello, son incorrectas construcciones del tipo **dos limpiasbotas* o **el limpiobotas* pero no *el limpiabotitas* (Liceras, 2009).

Otro elemento sintáctico relevante de este tipo de compuestos es su carácter agentivo (Val Álvaro, 1999: 4794). Importante en su enseñanza porque impone restricciones en la creación de nuevos términos: no pueden conformarse con verbos que carezcan de actor, de ahí la imposibilidad de términos como **un floreceplantas*.

Un elemento clave para la enseñanza de estos compuestos es la posibilidad de organizarlos en diferentes campos semánticos, algunos de ellos muy numerosos. Siguiendo varias clasificaciones del significado de estos compuestos (Bustos Gisbert, 1986; Varela, 2005; Val Álvaro, 1999) hemos establecido tres grandes ámbitos semánticos que serán el eje de nuestra propuesta didáctica: (a) nombres de objetos y herramientas; (b) nombres de profesiones; (c) apelativos humorísticos o peyorativos, motes y apodos.

Somos conscientes de que esta distinción deja a un lado compuestos V+N que hacen referencia a nombres de animales (*quebrantahuesos*, *aclaraaguas*), plantas (*quitameriendas*) o vientos (*matacabras*). Pero no creemos que estos campos semánticos sean lo suficientemente numerosos como para prestarles una especial atención. Debemos tener en cuenta que este trabajo busca elaborar una propuesta didáctica centrada en el esquema de composición V+N, y no realizar un exhaustivo estudio teórico sobre estos compuestos.

2.2.1. Objetos y herramientas

Uno de los usos más frecuentes y productivos de los compuestos V+N es la referencia a un instrumento o aparato que «media en la realización de la actividad que denota el componente verbal» (Val Álvaro, 1999: 4794). Son muchos los ejemplos de

los compuestos de este ámbito semántico, podemos mencionar algunos como *lavavajillas*, *cortacésped* y *sacacorchos*.

2.2.2. Profesiones

Los compuestos V+ N que hacen referencia a trabajos, oficios y ocupaciones son muy comunes. En muchos casos, resultan bastante transparentes, lo que ayuda a su didáctica en español LE/L2. Compuestos de este tipo son *guardaespaldas* y *limpiabotas*.

Es necesario mencionar que estos términos suelen hacer referencia a trabajos con poco reconocimiento social y que comportan un servicio. Tal es el caso de *limpiacristales* o *aparcacoches* (Val Álvaro, 1999: 4794). Es posible que esa sea la razón por la que compuestos V+N se utilizan como denominaciones peyorativas de profesiones liberales o con un alto prestigio social, como veremos en el siguiente apartado.

2.2.3. Apelativos, motes y apodos

Los compuestos V+N que corresponden a este ámbito semántico tienden a ser opacos, algo que sin duda complica su aplicación a la enseñanza de español LE/L2. No obstante, no podemos prescindir de ellos en nuestra propuesta pues el uso de este esquema de composición para crear apelativos peyorativos o humorísticos es habitual en el habla coloquial del español, sobre todo teniendo en cuenta la potencia expresiva de este tipo de compuestos (Val Álvaro, 1999: 4795; Herrero, 2001).

Los compuestos V+N se utilizan como apelativo peyorativo de aquellos profesionales mejor considerados socialmente: *matasanos* hace referencia a un mal médico y un abogado que siempre busca el conflicto legal es un *picapleitos* o *buscapleitos*. También es frecuente que este tipo de compuestos se use para ridiculizar una característica de un individuo, pues este esquema permite ponderar un defecto de la persona (Herrero, 2001; Val Álvaro, 1999: 4795). Es el caso de compuestos cada vez menos utilizados, como *aguafiestas* y *cantamañanas*.

Sin embargo, este esquema sigue siendo un recurso frecuente en el habla coloquial, con términos peyorativos (*cortarroyos*, *asaltacunas*) y otros vulgares y malsonantes (*comemierdas*, *chupapollas*).

Los compuestos V+N que pertenecen a este campo semántico tienen una peculiaridad sintáctica, importante a la hora de trabajar la gramática de las palabras en el aula de español LE/L2.

Al contrario que las palabras compuestas V+N de los campos semánticos anteriores, las que se encuadran dentro de «Apelativos, motes y apodos» pueden ir acompañados de un sintagma preposicional (SP) agentivo (*El metepatas de Juan*). Esto se debe al carácter apelativo de este campo semántico (Jiménez, 1999).

No es extraño que aparezcan propuestas didácticas alejadas del *MCER* y del *PCIC* o que se muestren críticas con algunos de los contenidos descritos. Por ello, sí podemos encontrar materiales de enseñanza de español LE/L2 que prestan atención a los distintos procesos de formación de palabras. No obstante, muchas de estas propuestas se centran en la derivación –mucho más productiva y frecuente en español– y dejan a un lado la composición (Serrano-Dolader, 2018: 310).

Sin embargo, si podemos encontrar alguna propuesta didáctica centrada exclusivamente en la composición, aunque son por lo general escritos académicos con poco recorrido en el aula (Fernández, 2015; Loureiro, 2015; Serrano-Dolader, 2018; Marqueta, 2020). En cuanto a los manuales de español LE/L2, no es sencillo encontrar contenidos relacionados con la composición. De entre los setenta y cinco manuales analizados por Fernández (2015), solo dos de ellos incluían elementos propios de la composición (Fernández, 2015: 47). En ambos casos se trataba de la prefijación culta, por lo que no podemos descartar que los autores de estos manuales considerasen los temas cultos como parte del grupo de los afijos.

3.2.La importancia de la conciencia morfológica

La enseñanza del léxico no puede consistir únicamente en la memorización de palabras aisladas. Creemos que debe atender a elementos muy diversos, entre ellos, los esquemas de formación de las palabras. De esta manera, se garantiza que los aprendientes no solo conocen unidades léxicas que ya han estudiado, sino que son capaces de identificar términos con los que se encuentran por primera vez.

Sabemos que las palabras compuestas se adquieren de forma distinta a la manera de adquirir las palabras simples. El aprendiente relaciona las palabras compuestas con otras que tiene integradas en su lexicón mental. Además, puede identificar la relación sintáctica y semántica entre los componentes (Varela, 2003: 576). Por ello, consideramos que la identificación, descodificación y análisis de los distintos elementos de una palabra es una estrategia cognitiva (Nogueroles y Blanco, 2018) que resulta de enorme utilidad para los aprendientes.

Los estudios sobre la relevancia que tiene la conciencia morfológica en la competencia léxica de los hablantes se han centrado en las primeras lenguas, y han confirmado que el conocimiento de los distintos procesos de formación de palabras aumenta el léxico disponible de los hablantes (Hernández, 2015). En el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas, las investigaciones han abordado la mejora

de las destrezas de comprensión de lectura que se produce en los estudiantes cuando desarrollan su conocimiento morfológico (Zhang y Koda, 2012).

3.3. Dificultades de la enseñanza de los compuestos V+N

La enseñanza de los compuestos V+N presenta, al igual que la del resto de las palabras compuestas, dos elementos: el conocimiento del esquema de formación de la nueva palabra y la inferencia de su significado.

Los estudios de Licerias (2009) muestran que los aprendientes no suelen tener dificultades a la hora de adquirir el esquema de formación de los compuestos. Ni siquiera para hablantes de lenguas, como el inglés, en los que este esquema no es frecuente (Herrero, 2001) y que construyen este tipo de compuestos de manera distinta, con el verbo como último término del compuesto: *lameculos* frente a *ass-licker* (Licerias, 2009). También cabe destacar que este último compuesto no lleva esa -s final genérica que impide la flexión del plural.

Las dificultades que plantea la enseñanza de los compuestos V+N se centra en su transparencia, en la facilidad para inferir sus significado. En muchos casos, estos compuestos exigen conocimientos extralingüísticos a los hablantes, incluso a los nativos (Tschichold y ten Hacken, 2015: 2150)¹. Ejemplo claro de un compuesto V+N difícil de identificar por el significado de sus componentes es el del viento *matacabras*, pues ninguno de sus componentes guarda relación con los fenómenos atmosféricos.

Por todo ello, el principal obstáculo que encontrarán los estudiantes será la inferencia de significados. En lo que respecta a los campos semánticos que trabajaremos en nuestra propuesta didáctica, el que más problemas puede presentar a los estudiantes es «Apelativos, motes y apodos». Será un campo semántico que trabajaremos en niveles avanzados, de perfeccionamiento, y en el que prestaremos mucha atención al aspecto figurado del lenguaje.

¹ Como aparece citado en Serrano-Dolader, 2018: 310.

4. PROPUESTA DIDÁCTICA

4.1.Introducción

Nuestra propuesta didáctica busca desarrollar la competencia léxica de los aprendientes de español LE/L2 a través de la explicación de la estructura de composición V+N y la enseñanza de los compuestos que siguen este esquema dentro de un contexto y de unos campos semánticos determinados.

Somos conscientes de que no podemos dedicar una secuencia didáctica únicamente a la enseñanza de un esquema de composición, pues es una especialización lingüística que la mayoría de los estudiantes no busca. Ese es el motivo que nos lleva a decantarnos por la enseñanza de la estructura V+N, que nos permite agrupar la mayoría de los compuestos formados según este esquema en tres campos semánticos: «Objetos y herramientas»; «Profesiones»; y «Apelativos, motes y apodos». De esta manera, podemos integrar la enseñanza de formación de nuevas palabras en la dinámica de enseñanza del léxico que impera en la actualidad, que prioriza el aspecto semántico y recomienda la enseñanza del léxico en contexto dentro de campos semánticos (Varela, 2003: 572).

De igual manera, no dejamos de lado en nuestra propuesta didáctica la gramática de las palabras, ocupándonos de la interna –el aspecto morfológico, la formación de la palabra compuesta– y de la externa –la relación sintáctica del compuesto con el resto de los elementos presentes en la oración–. Por todo ello, abordamos en las diferentes secuencias didácticas que presentamos las reglas básicas de formación de compuestos V+N, las restricciones que plantea esta estructura y las particularidades sintácticas de los compuestos V+N del campo semántico «Apelativos, motes y apodos».

Esta propuesta didáctica ofrece también a los aprendientes recursos para favorecer su autoaprendizaje. Para ello, se propone la creación colaborativa de un diccionario de compuestos V+N, proyecto común para todos los niveles a los que se dirigen las diferentes secuencias. Así, el alumnado elabora su propia base de datos con la información que considera más relevante.

Las características presentadas nos llevan a encuadrar nuestra propuesta didáctica dentro del enfoque léxico definido por Lewis (1993). No obstante, este enfoque apuesta por un aprendizaje incidental del léxico. Esto es, los aprendientes adquieren el léxico y sus características formales al encontrarse con las unidades léxicas en el *input*.

Varios estudios demuestran que este método no siempre es válido, y que resulta más útil para los estudiantes la enseñanza explícita, especialmente cuando se enfrentan al léxico complejo (Laufer, 2005; Pérez, 2015). Por ello, en nuestra propuesta didáctica optaremos por ofrecer a los estudiantes instrucciones explícitas sobre la formación de los compuestos V+N.

Hemos elaborado tres secuencias didácticas para distintos niveles: A2-B1, B2 y C1. Estas secuencias presentan continuidad, es decir, cada nivel parte de la idea de que se han adquirido los conocimientos presentados en la secuencia del nivel anterior. Por ejemplo, cada secuencia didáctica se centra en un campo semántico concreto de los tres planteados: «Objetos y herramientas» (A2-B1); «Profesiones» (B2) y «Apelativos, motes y apodos» (C1). No obstante, los ejercicios planteados para C1 asumen que los estudiantes dominan los otros dos campos semánticos. Esta continuidad se reflejará también en el contenido morfológico que se enseña, pues solo se explicará el esquema de formación V+N en la secuencia didáctica de A2-B1.

Además de presentar estas tres secuencias para distintos niveles, planteamos la elaboración de un diccionario colaborativo que realicen todos los aprendientes, independientemente de su nivel.

Todas las secuencias didácticas siguen el mismo esquema. En primer lugar, aparece un ejercicio de identificación y activación de los conocimientos previos. A continuación, varios ejercicios de producción de *output* controlado, generalmente dedicado a presentar la estructura morfológica y el campo semántico. Finalmente, las secuencias se cierran con una tarea creativa, en la que los aprendientes practican otros contenidos al mismo tiempo que utilizan sus conocimientos morfológicos de manera creativa.

Todos los ejercicios de nuestra propuesta didáctica son de elaboración propia. No obstante, muchos de ellos han sido adaptados de otras secuencias didácticas de las distintas propuestas para la enseñanza de palabras compuestas (Fernández, 2015; Loureiro, 2015; Serrano-Dolader, 2019; Marqueta, 2020). También, nos hemos basado en los ejercicios de práctica de léxico de los manuales de español LE/L2 *Aula internacional 3* (2014), *Aula internacional 4* (2014) y *El ventilador* (2006).

Es necesario mencionar también que buena parte de la inspiración proviene no solo de la enseñanza de procesos de formación de palabras sino también de la enseñanza de las colocaciones planteada por Pérez (2015).

Las secuencias didácticas presentan más contenidos que los estrictamente léxicos o morfológicos. Por ejemplo, son necesarios contenidos gramaticales o funcionales que son propios de los niveles a los que se dirigen las secuencias pero que los estudiantes deben conocer con anterioridad a su realización.

Antes de presentar las secuencias didácticas conviene hacer una mención a la selección léxica. Para elegir las unidades léxicas que presentamos en las distintas secuencias nos hemos basado en la búsqueda en diversos corpus a partir de los ejemplos encontrados durante la lectura de la bibliografía. Es evidente que esta selección puede presentar algún sesgo. La mayor parte de esta bibliografía está escrita por investigadores cuya variedad es el español peninsular, por lo que es posible que dejemos de lado algunos términos propios del español de América.

Nuestra propuesta didáctica no tiene un grupo meta concreto, más allá de dirigirse a estudiantes que se encuentren en un curso del nivel al que se destina cada secuencia. Tampoco cuenta con un apartado específico de evaluación, pues consideramos que el docente puede aplicar el proceso de evaluación de la competencia léxica que crea más conveniente.

Consideramos conveniente trabajar las diferentes destrezas en nuestra propuesta. Nos centraremos especialmente en la comprensión auditiva (CA) y la comprensión de lectura (CL), y en la expresión oral (EO).

Presentamos a continuación las tres secuencias didácticas, que pueden consultarse en el Anexo I, y el proyecto colaborativo de elaboración colectiva de un diccionario.

4.2. ¡Vaya chollo!: Secuencia didáctica para el nivel A2-B1

La primera de las secuencias didácticas que presentamos en este trabajo está dirigida a un nivel A2-B1. Lleva por nombre *¡Vaya chollo!* y se plantea para una duración de noventa minutos. Esta secuencia didáctica supone el primer encuentro de los estudiantes con la estructura de composición V+N, que a lo largo de toda nuestra propuesta se denominará verbo + nombre, para ayudar a los estudiantes en su identificación.

Esta secuencia didáctica se centrará en el campo semántico «Objetos y herramientas», al ser los compuestos V+N muy numerosos en este ámbito. Por otro lado, se abordará aquí el contenido morfológico relacionado con el esquema básico de formación de este tipo de palabras compuestas.

En la tabla que presentamos a continuación (Tabla 1) se describen todos los contenidos de esta secuencia y se da información sobre su temporización, siempre de manera aproximada.

¡Vaya chollo!	
Nivel	A2-B1.
Duración	90 minutos.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la existencia de compuestos con esquema V+N en español. • Identificar las características de este esquema de composición. • Ampliar el léxico relativo a objetos y herramientas.
Contenidos léxicos	Compuestos V+N del campo semántico «Objetos y herramientas».
Contenidos morfológicos	Formación de palabras según el esquema V+N: forma del verbo componente, presencia de una -s final y formación del plural.
Contenidos gramaticales y funcionales	<ul style="list-style-type: none"> • Construcciones finales: <i>para</i> + infinitivo. <i>Un cortacésped sirve para cortar la hierba del jardín.</i> • Macrofunción descriptiva: objetos. <i>Tiene forma cuadrada. Es de color rojo y muy pequeño.</i>
Destrezas	<ul style="list-style-type: none"> • CL: folleto publicitario. • EO: descripción de un invento.
Secuenciación	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Creamos palabras</i> (60 minutos). <ul style="list-style-type: none"> • Introducción con lectura de folleto publicitario (10 minutos). • Explicación del esquema V+N (15 minutos). • Ejercicio de creación de palabras (15 minutos). • Identificación de las normas de creación (20 minutos). 2. <i>Nuestra feria de inventos</i> (30 minutos).

Tabla 1. Resumen de la propuesta didáctica para el nivel A2-B1.

Esta secuencia didáctica se divide en dos apartados. En el primero de ellos, «Creamos palabras», los alumnos conocen la estructura de composición V+N y

relacionan las palabras que siguen esta estructura con el campo semántico «Objetos y herramientas».

En primer lugar, los alumnos leerán un folleto publicitario que anuncia descuentos en un *cortacésped* y en un *lavavajillas*. Recurriendo a sus conocimientos previos, apoyándose en las imágenes, buscando en un diccionario o preguntando a sus compañeros deben definir esos dos términos. A continuación, se les pide que identifiquen el esquema de formación y se les pregunta si conocen alguna otra palabra formada de manera similar.

Seguidamente, se les presenta de manera explícita la estructura de formación. Se indica la posibilidad de crear nuevas palabras gracias a la suma de un verbo y de un nombre, y también que esta estructura resulta de utilidad para nombrar objetos. Esta explicación hace uso de la paráfrasis, para que los aprendientes identifiquen la estructura sintáctica subyacente, y también de un código de colores para que identifiquen los componentes dentro de la oración: azul (verbo) y verde (nombre). La explicación se cierra preguntando a los estudiantes si pueden definir el término *abrecartas* sin realizar una búsqueda en el diccionario.

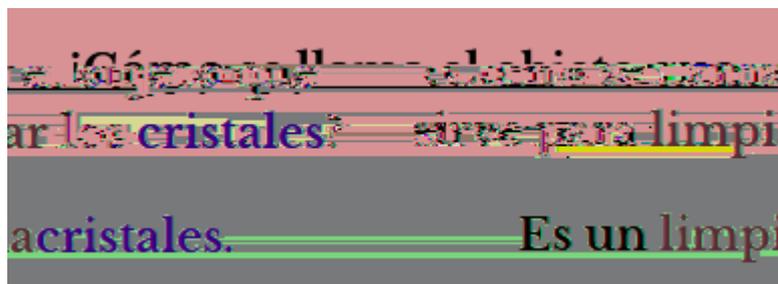


Imagen 1. Ejemplo presentado en la explicación. Nivel A2-B1

El siguiente ejercicio de este apartado busca afianzar el esquema de composición. Para ello, recurre a la perífrasis y al apoyo visual. Aparecen unas definiciones y la imagen del objeto al que se refieren. Los dos componentes de la palabra compuesta aparecen en la definición, y están marcados siguiendo el mismo código de colores de la explicación.

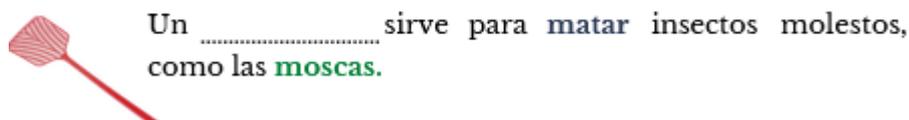


Imagen 2. Ejemplo de ejercicio de creación de palabras. Nivel A2-B1.

Los alumnos tienen que escribir el término que consideren correcto. Es importante animarlos a que se atrevan a crear una palabra, aunque no estén seguros de

que sea correcta. En el siguiente ejercicio, el docente ofrecerá la respuesta correcta y deberá recordar a los alumnos que presten atención a la forma de la palabra, especialmente si estos han cometido errores.

La siguiente actividad de este apartado invita a los estudiantes a completar la norma de creación de los compuestos V+N. Se les ofrece una tabla con tres apartados: (i) la forma verbal; (ii) la presencia de una -s final genérica y la ausencia de flexión del plural; (iii) la excepción que supone el término *cortacésped*, que no lleva esa -s final y sí tiene forma de plural.

Para comprobar la adquisición de esta estructura los estudiantes deben completar una última tarea dentro del apartado «Creamos palabras». En ella, deben seleccionar la palabra que está mal construida de entre una lista de tres palabras, y explicar por qué esa palabra es errónea. Por ejemplo, deben explicar que el término **paracaída* es incorrecto porque no acaba en -s.

El segundo y último apartado de esta secuencia lleva por nombre «Nuestra feria de inventos». Se propone a los estudiantes que, en parejas o en pequeños grupos, creen un invento que consideren de utilidad. Deben inventar su nombre siguiendo la estructura V+N y describir el objeto usando sus conocimientos relacionados con la macrofunción descriptiva. Se les ofrece como ejemplo el invento *ordenamaletas*.

Nuestro invento se llama ORDENAMALETAS. Sirve para colocar bien la ropa que metes en una maleta cuando te vas de viaje. Es un aparato de color marrón. Tiene forma cuadrada, como una caja. Y dos brazos de robot.

Imagen 3. Ejemplo ofrecido a los alumnos. Nivel A2-B1.

4.3.Trabajando duro: Secuencia didáctica para el nivel B2

La propuesta didáctica que planteamos para el nivel B2, de título *Trabajando duro*, se centra en el campo semántico «Profesiones». Como ya hemos mencionado anteriormente, esta propuesta parte de la idea de que los alumnos ya conocen las bases del esquema de formación, por lo que se centrará en otros aspectos morfológicos. Si no fuera el caso, el docente siempre podría recurrir a la explicación ofrecida en el nivel A2-B1 y a los ejercicios que considerase necesarios de esa secuencia.

En la siguiente tabla (Tabla 2), se presentan los contenidos de la secuencia y se describe, de manera aproximada, su temporización.

Trabajando duro	
Nivel	B2.
Duración	90 minutos.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar las restricciones de formación que presenta el esquema de composición V+N. • Ampliar el conocimiento de unidades léxicas del campo semántico «Profesiones».
Contenidos léxicos	Compuestos V+N del campo semántico «Profesiones».
Contenidos morfológicos	Relación entre los compuestos V+N y los derivados en <i>-dor</i> .
Contenidos gramaticales y funcionales	<ul style="list-style-type: none"> • Macrofunción: argumentación. <i>Es un empleo necesario en el futuro porque...</i>
Destrezas	<ul style="list-style-type: none"> • CA: Noticia de televisión (enlace a www.antena3.com). • EO: Debate sobre la profesión más necesaria en el futuro.
Secuenciación	<ol style="list-style-type: none"> 1. Introducción (20 minutos). <ul style="list-style-type: none"> • Ejercicio de introducción (10 minutos). • CA: Noticia (10 minutos). 2. <i>Contador de cuentos</i> (40 minutos). 3. <i>El trabajo del futuro</i> (30 minutos).

Tabla 2. Resumen de la propuesta didáctica para el nivel B2.

El primer apartado de esta secuencia es introductorio, y tiene por objetivo activar los conocimientos previos de los estudiantes. En primer lugar, se les presentan definiciones de objetos que se nombran con compuestos V+N. Deben escribir el término correcto, pueden ayudarse de un diccionario o preguntar a sus compañeros. Una vez han trabajado con palabras del campo semántico «Objetos y herramientas», se les pregunta si serían capaces de definir, sin recurrir a un diccionario, el término *aparcacoches*.

Las hipótesis que hayan formulado sobre este término se comprobarán con el visionado de una noticia sobre aparcacoches ilegales en Valencia. A continuación,

resolverán dos cuestiones de comprensión auditiva que les permitirá conocer algo más sobre los «gorrillas».

a. ¿Cómo llaman también a estos aparcacoches ilegales?

a) gorritas b) gorrillas c) garrillas

b. ¿Por qué los aparcacoches ilegales pueden ser un problema?

Imagen 4. Preguntas CA. Nivel B2.

De esta manera, introducimos en el aula el campo semántico «Profesiones» en relación con los compuestos V+N. En la primera actividad del siguiente apartado, «Contador de cuentos», ampliamos el léxico de este ámbito que conocen los estudiantes. Para ello, se les ofrece una definición de una profesión que se nombra con un compuesto V+N y se les presenta solo uno de sus componentes. Deben completar la palabra y comprobar, de nuevo recurriendo a un diccionario, si el término resultante es correcto.

a. Persona que se dedica a limpiar zapatos.

Limpia

Imagen 5. Ejemplo de definición. Nivel B2.

Los demás ejercicios de este apartado están enfocados en presentar a los estudiantes restricciones que tiene la estructura de composición V+N. Es decir, en darles a conocer los casos en los que, a pesar de ser gramaticalmente posible crear una palabra compuesta V+N, esta creación no está aceptada entre los hablantes.

Para ello, los estudiantes deben, en primer lugar, elegir dos de los cuatro verbos que se les presentan y con los que es posible crear varios compuestos V+N de los campos semánticos «Objetos y herramientas» y «Profesiones». Estos verbos son *matar*, *limpiar*, *cortar* y *guardar*. Deben proponer varios complementos para los verbos elegidos, nombres con los que crean que ese verbo forma un compuesto V+N.

En los siguientes ejercicios, los alumnos ponen en común los complementos que han planteado. Con la ayuda de un diccionario o de internet –también de la intervención del docente si fuera necesario–, realizan una clasificación entre los pares de verbo y nombre que pueden formar un compuesto V+N y los que, por el contrario, forman un sintagma nominal con el verbo nominalizado por el sufijo *-dor* y un sintagma

preposicional. Se les presenta de ejemplo el compuesto *cuentacuentos* frente al sintagma *contador de historias*.

El último apartado de esta secuencia lleva por nombre «El trabajo del futuro», y plantea a los aprendientes una tarea creativa que les permite trabajar también las estructuras lingüísticas relacionadas con la macrofunción argumentativa. Los alumnos se organizan en parejas o en grupos de tres, y deben imaginar un empleo necesario para el futuro. Este oficio deberá ser nombrado con un compuesto V+N. Después de que todos los alumnos hayan presentado los empleos que han inventado y sus funciones, se abre en el aula un espacio de debate.

Los estudiantes deben presentar argumentos con los que defiendan que el empleo que ellos han ideado será más necesario que el de sus compañeros. El docente tendrá en esta actividad la tarea de mediar entre los alumnos, pues los debates en el aula pueden llegar a ser complejos.

4.4. ¡Eso es un engañabobos!: Secuencia didáctica para el nivel C1

La propuesta didáctica para el nivel C1 se destina a la enseñanza de un grupo de compuestos V+N muy productivos y con unas particularidades que los distinguen de otras palabras compuestas que siguen este esquema: los que pertenecen al campo semántico «Apelativos, motes y apodos».

Este ámbito semántico resulta complejo por varias razones. En primer lugar, buena parte de los términos más utilizados en el lenguaje coloquial son vulgarismos, y sería complicado poder llevar al aula una secuencia didáctica que incluyera términos como *calientapollas*. Por ello, el término más vulgar que incluimos de manera explícita en nuestra secuencia es *lameculos*.

Por otro lado, los compuestos V+N del grupo «Apelativos, motes y apodos» tienen una particularidad sintáctica –la posibilidad de verse acompañados por un SP agentivo– que no tienen estos compuestos en otros campos semánticos. Dedicaremos espacio a ello en nuestra propuesta didáctica, para lo que será necesario una explicación por parte del docente.

Consideramos de nuevo, al elaborar esta secuencia, que los estudiantes han completado las dos secuencias presentadas para los niveles anteriores. Si, por el contrario, esta es la primera vez que se encuentran con los compuestos V+N, conviene seleccionar apartados de las otras secuencias, pues la que presentamos a continuación no incluye explicación del esquema morfológico. Así, el docente ha de ser consciente

que añadir ejercicios de otras secuencias aumenta considerablemente la duración de la secuencia que presentamos a continuación (Tabla 3).

¡Eso es un engañosos!	
Nivel	C1.
Duración	90 minutos.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollar sus conocimientos extralingüísticos a la hora de reconocer apelativos peyorativos y humorísticos. • Reconocer las particularidades sintácticas de los compuestos V+N del campo semántico «Apelativos, motes y apodos».
Contenidos léxicos	Compuestos V+N del campo semántico «Apelativos, motes y apodos».
Contenidos morfológicos	El SP agentivo en los compuestos V+N dentro del campo semántico «Apelativos, motes y apodos».
Contenidos gramaticales y funcionales	<ul style="list-style-type: none"> • Macrofunción descriptiva: personas. <p style="text-align: center;"><i>Juan suele inventarse viajes que no ha hecho para intentar ligar.</i></p>
Destrezas	<ul style="list-style-type: none"> • CL: Comentarios en una noticia. • EO: Descripción de un conocido.
Secuenciación	<ol style="list-style-type: none"> 1. Introducción (5 minutos). 2. <i>Menudo pelagatos</i> (45 minutos). <ul style="list-style-type: none"> • CL: Blog (20 minutos). • Explicación teórica (15 minutos). • Ejercicio de definiciones (10 minutos). <ol style="list-style-type: none"> 3. <i>El ... de Juan</i> (15 minutos). 4. <i>¿Quién es un ...?</i> (25 minutos).

Tabla 3. Resumen de la propuesta didáctica para el nivel C1.

En primer lugar, el alumno tiene que responder a dos preguntas de introducción para activar sus conocimientos previos. Partiendo del término *engañosos* que aparece en el título de la secuencia, se le pregunta si conoce su significado. También,

si conoce palabras que se formen de manera similar y el significado de estas. Así, los aprendientes recuerdan los compuestos V+N de los campos semánticos «Objetos y herramientas» y «Profesiones». Compuestos que, por lo general, son más transparentes que los que se aprenderán en esta secuencia.

En el primer apartado, «Menudo pelagatos», se presentan a los estudiantes un conjunto de textos en los que aparecen términos como *metepatas* o *engañabobos*. Los estudiantes deben intentar inferir su significado únicamente recurriendo a sus conocimientos lingüísticos. A continuación, realizarán una búsqueda en internet o en diccionarios para comprobar sus hipótesis. De esta forma, introduciremos en la clase el campo semántico «Apelativos, motes y apodos».

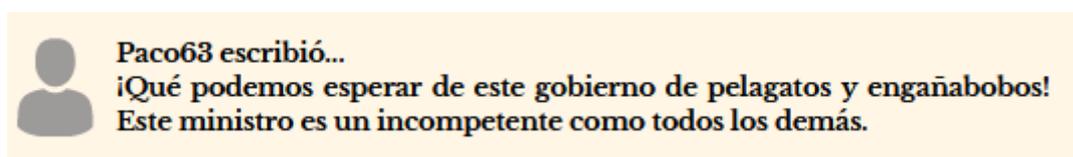


Imagen 6. Ejemplo de *imput* textual. Nivel C1.

Es importante en este punto llamar la atención a los aprendientes sobre el contexto en que aparecen estos términos, pues muchos de ellos se encuentran en desuso. Lo relevante aquí es aclarar que el esquema V+N ofrece una enorme productividad a la hora de crear términos peyorativos. Pretendemos con estas aclaraciones trabajar los conocimientos extralingüísticos –socioculturales– de los estudiantes.

Después de esta explicación, los alumnos realizan un ejercicio en el que deben seleccionar la opción correcta entre varias definiciones para los términos *soplagaitas* y *asaltacunas*. Con este último ejercicio se pretende que los alumnos tomen conciencia de la importancia de los conocimientos extralingüísticos para poder interpretar correctamente los compuestos V+N de este ámbito semántico.

En cuanto al aspecto sintáctico, los compuestos que se integran en el ámbito semántico que incluimos en este nivel tienen una particularidad: la presencia de un SP agentivo que no aparece en los compuestos V+N presentes en otros campos semánticos, especialmente los del ámbito «Profesiones». Entender esta diferencia es relevante para adquirir estos compuestos, por lo que el segundo apartado de esta secuencia, que llamamos «El ... de Juan», se destina a ello.

En primer lugar, antes de una explicación de este fenómeno, se propone a los estudiantes un ejercicio de reflexión lingüística. A partir de dos enunciados muy similares, los aprendientes deben indicar la persona a la que se refiere el término resaltado. A continuación, el docente ofrece una breve explicación sobre este fenómeno.

1. Lee las siguientes oraciones y señala a la persona a la que se refiere la palabra resaltada.

El **guardaespaldas** del ministro es un cierrabares, lo veo todos los días borracho.

El **metepatas** del ministros está siempre equivocándose. No creo que tarden mucho en cesarlo.

Imagen 7. Ejercicio de contraste entre campos semánticos. Nivel C1.

Como el resto de las secuencias propuestas, la destinada al nivel C1 también se cierra con un apartado de carácter más creativo. En este caso, «¿Quién es un ...?» está compuesto por dos ejercicios. En el primero, los estudiantes deben hacer uso de internet o de la ayuda de sus compañeros o del docente para escribir la definición de los términos *vendehúmos*, *cierrabares*, *aguafiestas* y *metepatas*.

En el segundo ejercicio, los aprendientes deben describir a una persona que pueda definirse con uno de los términos aprendidos en la secuencia. Deben presentar a la clase una descripción de esta persona. Sus compañeros tendrán que averiguar cuál es el término que define a la persona descrita.

4.5. Proyecto colectivo: creación de un diccionario

Todas las actividades que proponemos en los apartados anteriores están destinadas a conocer nuevos términos que se han formado siguiendo el esquema de composición V+N. En las secuencias presentadas no se plantea ningún ejercicio concreto de refuerzo porque eso se destina a un proyecto colectivo, que puede realizarse en todos los niveles al mismo tiempo. Se trata de la creación de un diccionario colaborativo, basado en el proyecto llevado a cabo por López (2014).

La creación de este diccionario permite a los aprendientes seguir trabajando con el léxico aprendido, lo que sin duda ayuda a su memorización. También les proporciona un recurso al que acudir en caso de necesidad. Además, al incluir todo tipo de información relacionada con los términos podemos conseguir que los estudiantes no cometan errores en su uso en contexto (López, 2014: 374).

La elaboración de un diccionario permite además que los aprendientes se enfrenten al vocabulario como una tarea del día a día, y eviten memorizar una lista de palabras antes de una prueba de evaluación. Además, en nuestro caso el diccionario permite contar con una base de palabras compuestas V+N, que puede ser ampliado a otros procesos de formación de nuevas palabras.

Por otro lado, al tratarse de un proyecto colaborativo, los alumnos no se enfrentan solos a esta tarea. Los compañeros pueden corregir sus errores y, al ser un proyecto abierto a todos los niveles, los alumnos de niveles superiores aportarán un conocimiento mayor y mejorarán las entradas realizadas por los estudiantes con un menor dominio.

Siguiendo el proyecto de López (2014: 378) decidimos hacer uso de una *wiki* para crear nuestro diccionario. El proyecto original se plantea dentro del *Moodle* del curso, en nuestro caso, hemos optado por crear la *wiki* dentro de la plataforma *Microsoft Teams*, al tratarse de una plataforma reconocida y al ser muy intuitiva para los estudiantes. Hemos elaborado, a modo de ejemplo, una entrada de un término de cada uno de los tres campos semánticos que abordamos en la propuesta didáctica².

El diccionario colaborativo que proponemos para repasar las secuencias didácticas está compuesto por, como mínimo, tres apartados: (a) la definición de la palabra; (b) elementos gramaticales relevantes, por ejemplo, su género o su flexión de número; (c) un ejemplo que permita reconocer de forma clara su contexto. Un cuarto apartado, que resulta muy útil para las palabras del campo semántico «Objetos y herramientas», es el de imágenes del objeto al que se refiere el término. Este apartado no está incluido en la descripción general porque no es posible crearlo para todas las palabras compuestas formadas siguiendo el esquema V+N.

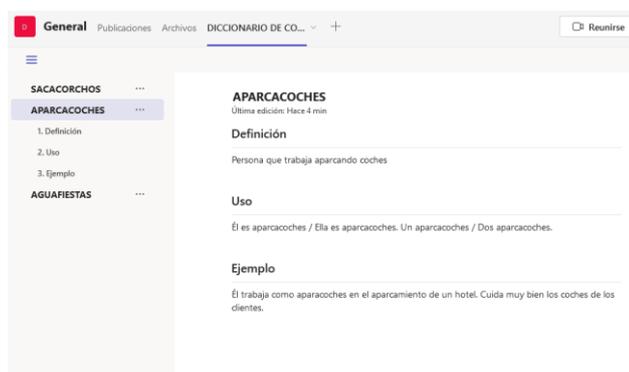


Imagen 8. Entrada del término *aparcacoches*.

- a. Definición de la palabra. Los estudiantes deben crear su propia definición del término. Aunque pueden basarse en las que aparecen en los diccionarios, es posible que estas definiciones sean demasiado técnicas o que los términos no

² Puede consultarse el modelo de diccionario en este [enlace](#).

aparezcan, algo que no es extraño en el campo semántico «Apelativos, motes y apodos».

- b. Elementos gramaticales relevantes. En este apartado se debe aclarar cuál es el género del término y si tiene o no flexión de plural. Además, conviene informar sobre el uso concreto del término: si es vulgar, si está en desuso, etcétera.
- c. Ejemplos. Los ejemplos deben ser claros y ofrecer suficiente contexto. Por ejemplo, en la entrada del término *aguafiestas* es bueno que el ejemplo no se quede solo con la frase «¡Tu primo es un aguafiestas!»; se debería ofrecer un ejemplo como «¡Tu primo es un aguafiestas! Siempre que vamos a un bar dice que se aburre y que quiere que nos vayamos».

Estas indicaciones se les ofrecen a los estudiantes en una guía para la elaboración del diccionario colectivo que puede consultarse en el Anexo II. De igual forma, esta guía contiene una serie de reglas que los alumnos deben tener en cuenta al elaborar el diccionario: deben participar en el diccionario al menos modificando una entrada ya creada, no pueden eliminar las entradas que han creado sus compañeros, no pueden hacer uso del diccionario para atacar a otros compañeros y, en general, deben hacer un uso adecuado de esta herramienta.

5. CONCLUSIONES

Creíamos, cuando empezamos a elaborar este trabajo, que el conocimiento de los distintos procesos de formación de palabras ayudaría a los estudiantes de español LE/L2 a mejorar su competencia léxica. La realización de este trabajo nos reafirma en esa idea y, sin embargo, resulta complejo encontrar material que aborde diferentes procesos morfológicos junto al desarrollo del léxico.

Hemos presentado una propuesta didáctica que, por supuesto, es susceptible de ser mejorada. No obstante, creemos que combina de manera adecuada la instrucción explícita en la estructura de composición V+N con el desarrollo de la competencia léxica de los aprendientes como se espera en un enfoque comunicativo: dentro de un contexto comunicativo real.

La inserción de estos términos dentro de un campo semántico puede haber provocado que hayamos dejado a un lado algún elemento morfológico de estos compuestos. Consideramos que hemos cubierto los aspectos morfológicos más relevantes: las bases del esquema de formación, la explicitación de las diversas restricciones y las particularidades sintácticas de los compuestos V+N del campo semántico «Apelativos, motes y apodos».

Si regresamos a los objetivos planteados en la introducción, creemos que podemos dar por resueltos todos ellos:

1. *Analizar el proceso de composición de nuevas palabras en español y conocer las particularidades morfológicas y sintácticas de los compuestos V+N.*

Hemos realizado un recorrido por el ámbito teórico de la composición en español. Centrándonos en los compuestos V+N, base de nuestra propuesta didáctica, hemos analizado su esquema morfológico y sus características sintácticas. Además, hemos planteado una clasificación en base a su significado que nos ha permitido agrupar este tipo de compuestos en tres campos semánticos: «Objetos y herramientas», «Profesiones» y «Apelativos, motes y apodos».

2. *Examinar el papel que tienen los compuestos V+N en la enseñanza de español LE/L2.*

La presencia de los conocimientos morfológicos en el *MCER* y en el *PCIC* es mínima, a pesar de mencionar el conocimiento de este ámbito como uno de los que puede servir para desarrollar el vocabulario. En cuanto a las propuestas para

la enseñanza de la composición, como hemos comprobado, son trabajos académicos que prestan atención, esencialmente, al aspecto morfológico.

3. *Profundizar en la importancia que tiene el reconocimiento del esquema de composición a la hora de adquirir nuevas unidades léxicas.*

Identificar el esquema de formación de una palabra es una estrategia cognitiva útil para reconocer léxico que se enfrenta por primera vez. Hemos comprobado además que la enseñanza explícita de cuestiones relacionadas con el léxico beneficia su aprendizaje. Así las cosas, el conocimiento morfológico permite ampliar el léxico disponible tanto en la primera como en una segunda lengua.

4. *Elaborar una propuesta didáctica que potencie la competencia léxica gracias al reconocimiento del esquema de composición V+N.*

Hemos elaborado una propuesta didáctica que, centrada en distintos campos semánticos, aborda la estructura de composición V+N. Lo hacemos tratando este esquema en todos los niveles, desde los intermedios hasta los de perfeccionamiento. También, hemos propuesto un proyecto común a varios niveles con el que pretendemos que los estudiantes refuercen el conocimiento de las unidades léxicas y asuman la existencia de un esquema común a todas ellas.

Esperamos haber ofrecido un recorrido completo que posibilite la enseñanza de los compuestos V+N en distintos niveles de la enseñanza de español LE/L2. Sin embargo, no querríamos que este trabajo quedase solamente como una propuesta didáctica sobre una estructura de composición en español.

Aspiramos a que sirva para seguir desarrollando otras propuestas docentes que combinen la enseñanza de diferentes aspectos morfológicos y de formación de nuevas palabras con el potenciamiento de la competencia léxica en el aula de español LE/L2.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bustos Gisbert, E. (1986). *La composición nominal en español*. Ediciones Universidad de Salamanca.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. MECD-Anaya. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Consejo de Europa. (2021). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. Volumen complementario*. MEFP-Instituto Cervantes.
- Férrnandez Gil, É. (2015). *Trabajar los compuestos a través de la fauna en la clase de ELE*. [Trabajo de Fin de Máster]. Universitat de Girona.
- Herrero Ingelmo, J. L. (2001). Los compuestos V+N: notas lexicográficas sobre los nombres de profesiones. En J. A. Bartol Hernández, M^a. C. Fernández Juncal, S. Crespo Matellán, C. Pensado Ruiz, E. J. Prieto de los Mozos y M^a. N. Sánchez González de Herrero (coords.), *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española. Investigaciones filológicas*. (pp. 299-311). Luso-Española de Ediciones.
- Hernández Muñoz, N. (2015). ¿Es el conocimiento morfológico un mecanismo determinante en la recuperación del léxico disponible? En A. Gordejuela Senosiáin, D. Izquierdo Alegría, F. Jiménez Berrio, A. de Lucas Vicente y M. Casado Velarde (eds.), *Lenguas, lenguaje y lingüística. Contribuciones desde la lingüística general*. (pp. 259-269). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.
- Instituto Cervantes. (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm
- Jiménez Ríos, E. (1999). Aguafiestas, metepatas y otros compuestos nominales peculiares. *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante (ELUA)*, 13. 117-148.
- Laufer, B. (2005). Focus on form in second language vocabulary learning. *EUROSLA Yearbook*, 5, 223–250.
- Lewis, M. (1993). *The Lexical Approach*. Language Teaching Publications.

- López Fernández, N. (2014). Una tarea colaborativa: crea tu propio diccionario de español. En N. M. Contreras Izquierdo (ed.), *La enseñanza del español LE/L2 en el siglo XXI*. (pp. 373-384). ASELE.
- Loureiro Molina, Á. (2015). *Los compuestos del español. Propuesta didáctica de actividades a través de juegos*. [Trabajo de Fin de Máster]. Universitat de Girona.
- Marqueta Gracia, B. (2020). Alternative guidelines to design pedagogical resources with compounds in Spanish as a second language. *Revista Internacional De Lenguas Extranjeras / International Journal of Foreign Languages*, 1(13). Recuperado de <https://doi.org/10.17345/rile13.2864>
- Nogueroles López, M. F. y Blanco Canales, A. (2018). *Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas*. Arco Libros.
- Pérez Serrano, M. (2015). *Un enfoque léxico a prueba: efectos de la instrucción en el aprendizaje de las colocaciones léxicas*. [Tesis Doctoral]. Universidad de Salamanca.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Nueva Gramática de la Lengua Española. Manual*. Espasa.
- Serrano-Dolader, D. (2018). *Formación de palabras y enseñanza del español LE/L2*. Routledge.
- Val Álvaro, J. F. (1999). La composición. En I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. (pp. 4757-4842). Espasa.
- Varela Ortega, S. (2003). Léxico, morfología y gramática en la enseñanza de español como lengua extranjera. *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante (ELUA)*, 17.
- Varela Ortega, S. (2005). *Morfología léxica: la formación de palabras*. Gredos.
- VV. AA. (2006). *El ventilador*. Difusión.
- VV. AA. (2014a). *Aula internacional 3*. Difusión.
- VV. AA. (2014b). *Aula internacional 4*. Difusión.
- Zhang, D. y Koda, K. (2011). Contribution of morphological awareness and lexical inferencing ability to L2 vocabulary knowledge and reading comprehension among advanced EFL learners: testing direct and indirect effects. *Read Writ*, 25. 1195-1216. Recuperado de <https://doi.org/10.1007/s11145-011-9313-z>

ANEXO I. SECUENCIAS DIDÁCTICAS

Secuencia 1. Nivel A2-B1

¡Vaya chollo!

Descuentos increíbles



Cortacésped Gard2000

-30%

Antes: 450 €
Ahora: 315 €

-40%

Lavavajillas
XP Suite

Antes: 360 €
Ahora: 198 €



Creamos palabras

1. Fíjate en los productos del folleto de la página anterior. ¿Sabes para qué sirven? Con la ayuda de un diccionario y preguntando a tus compañeros, escribe una definición de las dos palabras.

Un cortacésped es...

Un lavavajillas sirve para...

2. ¿Qué tienen en común estas dos palabras? ¿Conoces otras palabras que se formen igual?

- En español se pueden crear palabras sumando un verbo y un nombre. Por ejemplo, *cortacésped* y *lavavajillas*.
- Esta construcción es muy útil para nombrar objetos. El nombre se basa en su función.

¿Cómo se llama el objeto que sirve para limpiar los **cris**tales?



Es un **limpiacristales**.

Sin mirar un diccionario, puedes explicar a tus compañeros para qué sirve un **abre**cartas.

3. Lee las siguientes definiciones y crea la palabra compuesta verbo + nombre que creas correcta.



Usamos uncortaúñas para **cortar** las **uñas** cuando son muy largas.

Para **abrir latas** de comida, por ejemplo, utilizamos un

.....



Un sirve para **matar** insectos molestos, como las **moscas**.

Un es un objeto que sirve para abrir botellas de vino. **Saca** el **corcho** de la boca de la botella.



4. Con la ayuda del profesor, corrige las palabras que has escrito. Si no has escrito la palabra correcta, fíjate bien en tus errores.

5. Ahora que ya conoces muchas palabras de este tipo, puedes completar la siguiente tabla.

Normas para crear palabras compuestas verbo + nombre

El **verbo** siempre va conjugado en la tercera persona del singular del presente de indicativo: mata, abr_, lav_, etcétera.

El **nombre** acaba en -s y la palabra compuesta no cambia cuando es plural: *un lavavajillas* y *dos lavavajillas*, *un abrelatas* y *dos _____*, etcétera.

La palabra *cortacésped* es una excepción: no tiene una _ al final y sí forma plural: *un cortacésped* y *dos cortacéspedes*.

5. Mira los siguientes grupos de palabras compuestas verbo + nombre. Rodea la palabra incorrecta y explica por qué es errónea.

- a. Paracaída / Pararrayos / Parachoques.
- b. Lavaplatos / Lavavajillas / Lavovajillas.
- c. Cortaúñas / Cortacéspedes/ Cortapelos.

Completa el diccionario

No olvides incluir las palabras que has aprendido en el diccionario que encuentras en *Microsoft Teams*. Recuerda también mejorar las aportaciones de tus compañeros.

Nuestra feria de inventos

1 . Vamos a celebrar en la clase nuestra propia feria de inventos. En parejas o en grupos de tres, tenéis que crear un invento y presentarlo delante de la clase.

- 1.El objeto que inventeis tiene que llevar por nombre una palabra compuesta verbo + nombre.
- 2.Teneis que describir vuestro invento: ¿para qué sirve?; ¿cómo funciona?; ¿qué forma tiene?; ¿de qué color es?; ¿es grande o pequeño?; etcétera.
- 3.Cuando todos hayáis presentado vuestro invento, toda la clase votará por el invento más útil.

Ejemplo:

Nuestro invento se llama ORDENAMALETAS. Sirve para colocar bien la ropa que metes en una maleta cuando te vas de viaje. Es un aparato de color marrón. Tiene forma cuadrada, como una caja. Y dos brazos de robot.

Tienes que tomar una foto de la maleta y de todo lo que quieras guardar. El ORDENAMALETAS hace cálculos, dobla toda la ropa y la coloca en la maleta.

Secuencia 2. Nivel B2.

Trabajando duro

1. Completa las siguientes definiciones. Puedes usar un diccionario o pedir ayuda a un compañero.

a. Electrodoméstico que sirve para lavar platos, vasos y cubiertos.

Es un lavavajillas.

b. Aparato que ayuda a abrir botellas de vino.

.....

c. Instrumento que se usa para evitar golpearse al saltar desde un avión.

.....

2. Sin mirar en un diccionario, ¿puedes escribir una definición de la palabra *aparcacoches*?

3. Mira el siguiente vídeo y comprueba tus hipótesis.



Crece el número de aparcacoches ilegales en Valencia.

Fuente: https://www.antena3.com/noticias/sociedad/crece-el-numero-de-aparcacoches-ilegales-en-valencia_201907215d3469770cf255058938ecba.html

a. ¿Cómo llaman también a estos aparcacoches ilegales?

a) gorritas b) gorrillas c) garrillas

b. ¿Por qué los aparcacoches ilegales pueden ser un problema?



El trabajo del futuro

1. En parejas o en grupos de tres, vais a imaginar un empleo que os parezca necesario para el futuro. Recuerda que debéis darle un nombre compuesto verbo + nombre. Después, debéis describir a vuestros compañeros en qué consiste esa profesión.

2. Ahora que todos habéis presentado las profesiones que habéis creado, tenéis que defender por qué ese empleo será más necesario que el imaginado por vuestros compañeros.

Puedes usar estas expresiones o cualquier otra que conozcas:

- Yo pienso que / yo creo que / en mi opinión
- No creo que / pienso que / a mi modo de ver no
- No dudo de que (esa profesión será necesaria), pero...
- Puede que tengas razón, pero...
- Yo no veo claro lo que dices, porque...

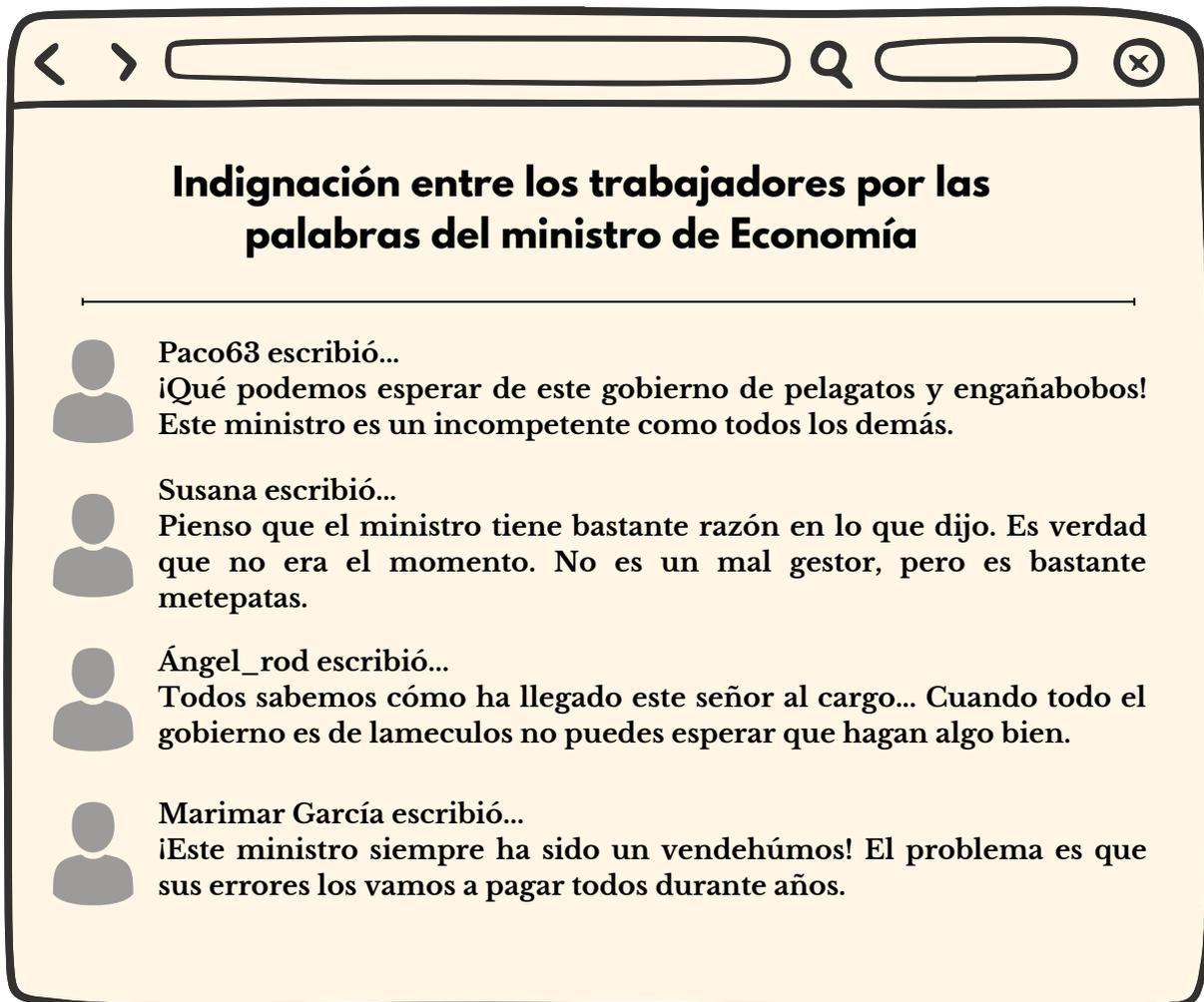
Secuencia 3. Nivel C1.

¡Eso es un engaño bobos!

1. Fíjate en la palabra compuesta que aparece en el título, ¿conoces su significado?
2. ¿Recuerdas alguna palabra que se forme igual? ¿Qué significa?

**Menudo
pelagatos**

1. Lee los comentarios a este titular y rodea las palabras compuestas que encuentres.



The image shows a stylized browser window with a yellow background. At the top, there are navigation icons (back, forward, search, and close) and a search bar. The main heading of the article is "Indignación entre los trabajadores por las palabras del ministro de Economía". Below the heading, there are four user comments, each preceded by a grey person icon. The comments are:

- Paco63 escribió...**
¡Qué podemos esperar de este gobierno de pelagatos y engaño bobos! Este ministro es un incompetente como todos los demás.
- Susana escribió...**
Pienso que el ministro tiene bastante razón en lo que dijo. Es verdad que no era el momento. No es un mal gestor, pero es bastante metepatas.
- Ángel_rod escribió...**
Todos sabemos cómo ha llegado este señor al cargo... Cuando todo el gobierno es de lameculos no puedes esperar que hagan algo bien.
- Marimar García escribió...**
¡Este ministro siempre ha sido un vendehúmos! El problema es que sus errores los vamos a pagar todos durante años.

2. Sin consultar un diccionario, ¿puedes decir qué significan esas palabras?

3. Ahora, busca en un diccionario o en internet y comprueba tus hipótesis

- El esquema de composición verbo + nombre también puede utilizarse para crear insultos o apodosos humorísticos: *metepatas*, *aguafiestas*, *lameculos*, etcétera.
- En la actualidad, muchas de estas palabras no se usan. Sin embargo, en la conversación coloquial se sigue utilizando este recurso para regañar a alguien o con la intención de molestar a otros.

4. Imagina el significado de las siguientes palabras compuestas de acuerdo con el contexto. Selecciona la opción que creas correcta.

¡Estoy harta de tu hermano! Es un **soplagaitas** que se pasa el día haciendo el imbécil.



- a) Persona tonta o estúpida.
- b) Gaitero poco hábil.
- c) Persona molesta.

Siempre has sido un poco **asaltacunas**. Acuérdate de esa novia que tuviste que no tenía ni 20 años.



- a) Persona que cuida a los hijos de otros
- b) Persona que secuestra recién nacidos.
- c) Persona cuyos novios son más jóvenes.

El ... de Juan



¿Quién es un... ?

1. Buscando en internet, o con la ayuda del profesor y tus compañeros, escribe una definición de las siguientes palabras.

vendehúmos	Se dice de la persona que...
cierrabares	
aguafiestas	
metepatas	

2. Por desgracia, todos conocemos a personas así. Piensa en algún conocido que puedas definir con esos términos o con otros de los aprendidos y descríbelo para que tus compañeros averigüen qué palabra lo define mejor.

**ANEXO II. GUÍA PARA LA CREACIÓN DEL DICCIONARIO
COLABORATIVO**

Nuestro diccionario

Entre todos, vamos a crear un diccionario de compuestos verbo + nombre. Para ello, debéis ir a la dirección de *Microsoft Teams* que aparece abajo. Allí, tenéis que completar diferentes apartados.

Definición	Escribe una definición del término. <i>Un sacacorchos es un aparato que sirve para abrir botellas de vino.</i>
Aspectos gramaticales	Escribe su género y cómo forma el plural. También, si es un término vulgar o una palabra que ya no se usa.
Ejemplo	Escribe un ejemplo claro donde se vea el uso de esta palabra. Tiene que ser una frase larga que dé mucha información.
Imagen	Si puedes, busca una imagen de la palabra y añádela al diccionario.

Normas de uso:

- ▶ Tienes que hacer alguna aportación al diccionario. Como mínimo, debes añadir algo en una entrada ya creada.
- ▶ No puedes eliminar entradas que hayan creado tus compañeros.
- ▶ No puedes usar el diccionario para atacar o insultar a tus compañeros.
- ▶ Recuerda que el diccionario es una herramienta útil. Úsala bien y aporta todo lo que puedas para ayudar a tus compañeros.